

Dan

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּנֵי	עַל-	הַעֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַשָּׂר	מִיכָאֵל	יַעֲמֹד	הָהֵיא	וּבַעֲת	1
сыновьями	над	стоящий	великий	князь-тот	Михаэль	восстанет	то	И-во-время	
		H5975		H8269	H4317	H5975	H1931	H6256	
מֵהַיּוֹת		נְהִיְתָה	לֹא-	אֲשֶׁר	צָרָה	עַתָּה	וְהִיְתָה	עַמְּךָ	
с-тех-пор-как-существует		было	не	которое	скорби	время	и-будет	народа-твоего	
H1961		H1961	H3808			H6256	H1961		
כָּל-	עַמְּךָ	יִמָּלֵט	הָהֵיא	וּבַעֲת	הָהֵיא	הַעֲתָה	עַד	גְּוֵי	
всякий	народ-твой	спасётся	то	и-во-время	того	времени-того	до	народ	
H3605		H4422	H1931	H6256	H1931	H6256	H5704		
					בְּסֵפֶר:	כְּתוּב	הִנֵּמָצָא		
					в-книге	записанным	найденный		
						H3789	H4672		

И восстанет в то время Михаил, князь великий, стоящий за сынов народа твоего; и наступит время тяжкое, какого не бывало с тех пор, как существуют люди, до сего времени; но спасутся в это время из народа твоего все, которые найдены будут записанными в книге.

וְאֵלֶּה	עוֹלָם	לְחַיֵּי	אֵלֶּה	יִקְיֹצוּ	עָפָר	אֶדְמַת-	מִישְׁנֵי	וְרַבִּים	2
а-эти	вечной	к-жизни	эти	пробудятся	праха	в-земле	из-спящих	И-многие	
H0428	H5769		H0428	H6974	H6083	H0127	H3463		
				ס	עוֹלָם:	לְדַרְאוֹן	לְחַרְפוֹת		
				[сетума]	вечному	к-отвращению	к-поруганиям		
					H5769	H1860	H2781		

И многие из спящих в прахе земли пробудятся, одни для жизни вечной, другие на вечное поругание и посрамление.

כְּכּוֹכְבִים	הַרְבֵּים	וּמַצְדִּיקֵי	הַרְקִיעַ	כְּזֹהַר	יִזְהָרוּ	וְהַמְשַׁכְּלִים	3		
как-звёзды	многих	и-оправдывающие	небес-тех	как-сияние	будут-сиять	И-разумные			
H3556		H6663	H7549	H2096					
					פ	וְעַד:	לְעוֹלָם		
					[пе]	и-вечно	на-веки		
						H5703	H5769		

И разумные будут сиять, как светила на тверди, и обратившие многих к правде - как звезды, вовеки, навсегда.

קֵץ	עַתָּה	עַד-	הַסֵּפֶר	וּנְחָתָם	הַדְּבָרִים	סֵתָם	דָּנִיֵּאל	וְאַתָּה	4
конца	времени	до	книгу-эту	и-запечатай	слова-эти	запечатай	Даниэль	А-ты	
H7093	H6256	H5704		H2856	H1697		H1840		
				הַדְּעֵת:	וְתִרְבָּה	רַבִּים	יִשְׁטָטוּ		
				знание	и-умножится	многие	будут-скитаться		
				H1847					

А ты, Даниил, сокрой слова сии и запечатай книгу сию до последнего времени; многие прочитают ее, и умножится ведение".

5 וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהָנָה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר
 И-увидел-я я Даниэль и-вот двое других стоящих один здесь на-берегу реки
[H2975](#) [H8193](#) [H2008](#) [H0259](#) [H5975](#) [H0312](#) [H8147](#) [H2009](#) [H1840](#) [H0589](#) [H7200](#)

וְאֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר :
 и-один здесь на-берегу реки
[H2975](#) [H8193](#) [H2008](#) [H0259](#)

Тогда я, Даниил, посмотрел, и вот, стоят двое других, один на этом берегу реки, другой на том берегу реки.

6 וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִיִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִיַּמֵּי הַיָּאֵר עַד-מָתִי
 И-сказал к-мужу-тому к-мужу-тому одетому в-льняное который над которыми на-берегу реки до когда
[H4970](#) [H5704](#) [H2975](#) [H4325](#) [H4605](#) [H0906](#) [H3847](#) [H0376](#) [H0559](#)

קֵץ הַפְּלִאוֹת :
 конец чудес-этих
[H6382](#) [H7093](#)

И один сказал мужу в льняной одежде, который стоял над водами реки: "когда будет конец этих чудных происшествий?"

7 וַאֲשַׁמְעַתְּ אֶת-וְהָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִיִּים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִיַּמֵּי הַיָּאֵר
 И-услышал-я [знак] мужа-того одетого в-льняное который над которыми на-берегу реки
[H2975](#) [H4325](#) [H4605](#) [H0906](#) [H3847](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8085](#)

וַיָּרֶם וַיְמִינֵי וּשְׂמֹאלוֹ אֶל-הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁבַּע בְּתִי הָעוֹלָם
 и-поднял правую-руку-свою и-левую-руку-свою к небесам и-покаялся Живым вечно
[H5769](#) [H7650](#) [H8064](#) [H0413](#) [H8040](#) [H3225](#)

כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלֹת נִפְץ יָד-עַם-קָדֶשׁ
 что к-сроку сроков и-половине и-когда-закончится сокрушение руки народа святого
[H6944](#) [H3027](#) [H3615](#) [H2677](#) [H4150](#) [H4150](#)

תְּכַלֶּינָה כָּל-אֵלֶּה :
 закончатся все эти
[H0428](#) [H3605](#) [H3615](#)

И слышал я, как муж в льняной одежде, находившийся над водами реки, подняв правую и левую руку к небу, клялся Живущим вовеки, что к концу времени и времен и полувремени, и по совершенном низложении силы народа святого, все это совершится.

8 וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאָמַרְהָ אֲדַבְּרֵי אַחֲרַיִת : אֵלֶּה : פ
 И-я услышал и-не понял и-сказал-я господин-мой что же после этого будет?
[H0589](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0995](#) [H0559](#) [H0113](#) [H4100](#) [H0319](#) [H0428](#)

Я слышал это, но не понял, и потому сказал: "господин мой! что же после этого будет?"

9 וַיֹּאמֶר לְךָ דָנִיֵּאל כִּי-סֻתְּמִים וְנִתְּמָם הַדְּבָרִים עַד-עֵת
 И-сказал иди Даниэль ибо сокрыты и запечатаны слова-эти до времени
[H0559](#) [H3212](#) [H1840](#) [H2856](#) [H1697](#) [H5704](#) [H6256](#)

קֵץ :
 конца
[H7093](#)

И отвечал он: "иди, Даниил; ибо сокрыты и запечатаны слова сии до последнего времени.

וְלֹא	רְשָׁעִים	וְהָרְשָׁעִים	רַבִּים	וַיִּצְרְפוּ	וַיִּתְלַבְּנוּ	יִתְקַבְּרוּ	10
и-не	нечестивые	и-будут-нечестивы	многие	и-очистятся-огнём	и-убелятся	Очистятся	
H3808	H7563	H7561		H6884		H1305	

יְבִינוּ:	וְהַמְשַׁכְּלִים	רְשָׁעִים	כָּל-	יְבִינוּ
поймут	а-разумные	нечестивые	все	поймут
H0995		H7563	H3605	H0995

Многие очистятся, убелятся и переплавлены будут в искушении; нечестивые же будут поступать нечестиво, и не уразумеет сего никто из нечестивых, а мудрые уразумеют.

יָמִים	שָׁמָּם	שִׁקּוּץ	וְלִתְּתָ	הַתָּמִיד	הוֹסֵר	וּמַעַת	11
дней	опустошающей	мерзости	и-до-установления	постоянного	удаления	И-со-времени	
H3117	H8074	H8251	H5414	H8548	H5493	H6256	

וְתִשְׁעִים:	מֵאָתַיִם	אֶלֶף
и-девяносто	двести	тысяча
H8673	H3967	H0505

Со времени прекращения ежедневной жертвы и поставления мерзости запустения пройдет тысяча двести девяносто дней.

וְחַמְשָׁה:	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֶלֶף	לְיָמִים	וַיִּגִּיעַ	הַמְּחַקֵּה	אַשְׁרֵי	12
и-пять	тридцать	сот	триста	тысяча	до-дней	и-достигающий	ожидающий	Блажен	
H2568	H7970	H3967	H7969	H0505	H3117	H5060	H2442	H0835	

Блажен, кто ожидает и достигнет тысячи трехсот тридцати пяти дней.

הַיָּמִין:	לְקֵץ	לְגִבְרָתְךָ	וְתַעֲמֹד	וְתִנּוּחַ	לְקֵץ	לְךָ	וְאַתָּה	13
дней	в-конце	для-жребия-твоего	и-восстанешь	и-упокоишься	к-концу	иди	А-ты	
H3117	H7093	H1486	H5975	H5117	H7093	H3212		

А ты иди к твоему концу и упокоишься, и восстанешь для получения твоего жребия в конце дней".